



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
4.3.0. - Ufficio Servizi Funerari E Cimiteriali - Sanità 4.3.0. - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	2095	10/06/2021

OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA DI 4 MESI DEL CONTRATTO D'APPALTO DETERMINAZIONE N. 2758 DI DATA 14/03/2019 RELATIVO ALLA FORNITURA DI COFANI FUNEBRI IN CONTO DEPOSITO - PER L'IMPORTO DI EURO 31.408,44.- (IVA ESCLUSA).
CODICE C.I.G.: 78320804E0

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG VON 4 MONATEN DES ÖFFENTLICHEN VERTRAGES VERFÜGUNG NR. 2758 VOM 14.03.2019, BETREFFEND DIE LIEFERUNG VON SÄRGEN INS KONSIGNATIONSLAGER, FÜR EINEN BETRAG VON EURO 31.408,44.- (MWST. AUSGESCHLOSSEN).

C.I.G. KODEX: 78320804E0

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020 - 2022 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den</p>

devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 156 del 30/03/2020 della Ripartizione 4 con la quale il Direttore della Ripartizione 4 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 4 Nr. 156 vom 30.03.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 4 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 40.000.= contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2020 - 2022 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000.= €, das im einheitlichen Strategiedokument 2020 - 2022 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
 - das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
 - das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das

disciplina dei Contratti” approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”*;

Vertragswesen”, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”* in geltender Fassung.

Premesso che il contratto d'appalto avente ad oggetto la fornitura di cofani funebri in conto deposito, rinnovato con determina dirigenziale n. 2758/2019 del 14/03/2019, stipulato dal Comune di Bolzano con l'impresa Ferronato SAS di Maurizio Ferronato & C scade in data 12/06/2021;

Vorausgeschickt, dass der Vertrag, , betreffend die Lieferung von Särgen in Konsignationslager, der zwischen der Gemeinde Bozen und der Gesellschaft Ferronato SAS von Maurizio Ferronato & C abgeschlossen wurde, mit Datum 12.06.2021 abläuft.

Premesso che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Vorausgeschickt, dass die Dauer des Vertrags nach Ermessen der Vergabestelle für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden kann. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Ritenuto necessario per l'Amministrazione di mantenere in essere per un ulteriore periodo di 4 mesi l'appalto della fornitura fino ad arrivare alla conclusione dell'apposito affidamento diretto che verrà indetto a breve;

Die Verlängerung der Beauftragung um weitere 4 Monate ist für die Verwaltung notwendig, um mit der Lieferung bis zum Abschluss der spezifischen Direktvergabe, zu kommen;

Ritenuto che il periodo di due mesi potrebbe non essere sufficiente a concludere la procedura di affidamento ai sensi dell' art. 1, comma 1 della L. n. 120/2020 considerata la complessità della valutazione dei cofani funebri (saranno valutate diciotto diverse tipologie di cofani funebri per ciascun preventivo) oggetto del contratto, le accresciute attività del Rup in relazione alle attività dell'ufficio 4.3 Servizi Funerari e

In der Erwägung, dass der Zeitraum von zwei Monaten möglicherweise nicht ausreichend ist das Vergabeverfahren gemäß 'Artikel 1, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 120/2020 abzuschließen, angesichts der Komplexität der Bewertung der Bestattungssärge (achtzehn verschiedene Arten von Bestattungssärgen werden für jeden Kostenvoranschlag bewertet), die Gegenstand des Vertrages sind, der erhöhten Aktivitäten des Rup in

Cimiteriali dovute all'emergenza Coronavirus Covid-19 ed alle contingenti esigenze del personale dell'Ufficio stesso che potrebbero cagionare carenza di personale per qualche settimana.

Ritenuto che quattro mesi di proroga tecnica siano un intervallo di tempo congruo per l'espletamento del nuovo affidamento in base alla complessità della valutazione già esposta, e alle esigenze contingenti dell'Ufficio 4.3 Servizi Funerari e Cimiteriali, già richiamate.

Ritenuti sussistenti quindi ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale prevista dal contratto per un periodo non superiore a 6 mesi.

Considerato che nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute nel contratto originario e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha assunto per poter formulare la propria offerta;

In base al contratto l'Amministrazione ha la facoltà di prorogare il contratto per un periodo non superiore a 6 mesi e di spostarne la scadenza al 12/10/2021.

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nel contratto, si qualifica come proroga in quanto, come evidenziato dal Consiglio di Stato – Sezione V – 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga sposta in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

Bezug auf die Aktivitäten des Amtes 4.3 Friedhofs- und Bestattungsdienste aufgrund des Notfalls Covid-19 Coronavirus und des bedingten Bedarfs an Personal des Amtes selbst, der für einige Wochen Personalengpässe verursachen könnte.

In der Erwägung, dass vier Monate technische Verlängerung ein angemessenes Zeitintervall für die Fertigstellung der neuen Direkten Beauftragtragung ist, basierend auf der Komplexität der bereits dargelegten Bewertung und dem bereits erwähnten bedingten Bedarf des Amtes 4.3 Friedhofs- und Bestattungsdienste.

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der im Vertrag vorgesehenen Möglichkeit um einen Zeitraum von nicht mehr als sechs Monaten zu verlängern.

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits vom Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des ursprünglichen Auftrages und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres Angebots herangezogen worden.

Im Sinne des Vertrages, kann die Gemeinde Bozen die Vertragsdauer für einen Zeitraum nicht länger als 6 Monate verlängern und somit eine neue Vertragsfälligkeit zum 12.10.2021 festlegen.

Bei der in den Ausschreibungsdokumenten und im Vertrag enthaltenen Klausel handelt es sich im engeren Sinne um eine Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben*

Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt;

Preso atto che secondo il Consiglio Stato – Sezione V – 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi «Non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;

Considerato che nel periodo di esecuzione del contratto l'impresa Ferronato SAS di Maurizio Ferronato & C ha effettuato la fornitura affidata nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto indicato "nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";

Vista la nota del 31/05/2021 inviata tramite PEC Prot. n. 124796/2021, con la quale è stata comunicata alla società Ferronato SAS di Maurizio Ferronato & C, l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto per il periodo dal 13/06/2021 al 12/10/2021;

Considerato che i costi della sicurezza per rischi interferenziali per il periodo di proroga sono pari a zero, in quanto, restando sostanzialmente invariate le prestazioni esecutive dell'appalto, rimangono immutati anche i costi della sicurezza già corrisposti;

Considerato che la spesa presunta della proroga tecnica ammonta ad € 31.408,44.- (IVA esclusa);

Rilevato che è necessario integrare gli impegni, per poter addivenire al pagamento delle fatture che perverranno fino alla scadenza;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa

Determina n./Verfügung Nr.2095/2021

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können.

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat die Gesellschaft Ferronato SAS von Maurizio Ferronato & C die Lieferung in Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den "Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag" enthalten sind, ausgeführt.

Nach Einsicht in das Schreiben vom 31.05.2021 Prot. Nr. 124796/2021 übermittelt mittels PEC, mit welchem dem Unternehmen Ferronato SAS von Maurizio Ferronato & C, dass die Gemeinde Bozen beabsichtigt, den Vertrag für den Zeitraum vom 13.06.2021 bis zum 12.10.2021 zu verlängern.

Für den Verlängerungszeitraum fallen keine Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen an, da die vertraglichen Leistungen im Wesentlichen gleich bleiben und deshalb keine Sicherheitskosten zu den bereits entrichteten hinzukommen.

Die diesbezügliche voraussichtliche Ausgabe für die technische Verlängerung beträgt € 31.408,44.- (zzgl. MwSt.);

Es ist notwendig, die Zweckbindungen für die Bezahlung der Rechnungen, die bis zur Beendigung des Vertrages anfallen, zu ergänzen.

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische

Il Direttore dell'Ufficio 4.3

Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

DETERMINA:

VERFÜGT

Der Direktor des Amtes 4.3:

- di prorogare, per le motivazioni suesposte ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, sino al 12/10/2021 il contratto d'appalto relativo alla fornitura di cofani funebri in conto deposito stipulato dal Comune di Bolzano con l'impresa Ferronato SAS di Maurizio Ferronato & C alle condizioni contrattuali attualmente vigenti, per il presunto valore stimato di Euro 31.408,44.- I.V.A. esclusa.
- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario
- di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;
- di approvare la spesa derivante di Euro 38.318,30.- (I.V.A. 22% compresa);
- di impegnare relativamente a tale proroga la presunta spesa di Euro 38.318,30.- I.V.A. compresa, come indicato nell'allegata tabella.
- di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto originario.
- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
- Aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Gesellschaft Ferronato SAS von Maurizio Ferronato & C betreffend die Lieferung von Särgen in Konsignationslager für den Zeitraum vom 13.06.2021 bis zum 10.06.2021 zu denselben im derzeit geltenden Vertrag enthaltenen Bedingungen verlängert. Der geschätzte Wert beläuft sich auf Euro 31.408,44.- (MwSt. ausgeschlossen).
- Festzuhalten, dass die Ausführung des Vertrages während der Fristverlängerung unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen wird;
- Festzuhalten, dass es dazu reicht, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen;
- Die daraus entstehende Ausgabe von Euro 38.318,30.- (22% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt.
- Die mutmaßliche Ausgabe von Euro 38.318,30.- (MwSt. inbegriffen) betreffend die genannte Verlängerung wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht.
- Die Zahlung wird zu den im ursprünglichen Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.
- Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen

Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen
Autonoma di Bolzano. – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	1646	12091.03.010200002	Altri beni di consumo	38.318,30

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
TRINCANATO MAURO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

2595eac1eb3861d8bceec07f3f83aa7ab5f41701633d791235574d11618e34ee9 - 6404687 - det_testo_proposta_10-06-2021_09-34-14.doc
1ad336cda8b211bce8fc0fab7033f403d526ee42fb22935951402b564e53d985 - 6404688 - ALLEGATO CONTABILE proroga tecnica.doc
93afec18ebc7e60bd711f7b9b2537f422bc32bd5923dc2d27f9085590a28b1ef - 6404690 - det_Verbale_10-06-2021_09-36-31.doc